

中华医学会系列杂志

ISSN 2095-1485

CN 11-6021/R

中华医学教育探索杂志

(原刊名《医学教育探索》)

ZHONGHUA YIXUE JIAOYU TANSUO ZAZHI

2011年12月 第10卷 第12期

CHINESE JOURNAL OF MEDICAL EDUCATION RESEARCH

Volume 10 Number 12
December 2011



中华医学会
CHINESE
MEDICAL
ASSOCIATION

ISSN 2095-1485



9 772095 148110

中华医学教育探索杂志

(原刊名《医学教育探索》)

CHINESE JOURNAL OF MEDICAL EDUCATION RESEARCH

月刊 2002年10月创刊 第10卷 第12期(总第87期) 2011年12月20日出版

主管

中国科学技术协会

主办

中华医学会

100710, 北京市东四西大街42号

编辑

中华医学教育探索杂志编辑委员会

400016, 重庆市渝中区医学院路1号

电话: (023) 68485014

传真: (023) 68485013

Email: zhyxjyts@126.com

http://www.medline.org.cn

http://zhyxjyts.cqmu.edu.cn

总编辑

雷寒

编辑部主任

罗萍

出版

《中华医学杂志》社有限责任公司

100710, 北京市东四西大街42号

电话(传真): (010) 85158180

Email: office@cma.org.cn

广告经营许可证号

渝工商广字011611号

印刷

重庆华林天美印务有限公司

发行

范围:公开

国内:重庆市报刊发行局

订购

全国各地邮政局

邮发代号:78-127

邮购

中华医学教育探索杂志编辑部

400016, 重庆市渝中区医学院路1号

电话: (023) 68485014

传真: (023) 68485013

Email: zhyxjyts@126.com

定价

每期16.00元, 全年192.00元

中国标准连续出版物号

ISSN 2095-1485

CN 11-6021/R

2011年版权归中华医学会所有

除非特别声明, 本刊刊出的所有文章不代表中华医学会和本刊编委会的观点

本刊如有印装质量问题, 请向本刊编辑部调换

目次

理论研究

本科专业目录医学门类专业设置与调整

的思考 王世泽 周琼 曹建明 1409

高校学生干部的群体特征及成长对策

研究 陈文婷 1412

以系统自组织原理为基础构建高校卫生事业管理

专业人才培养模式 付文琦 刘国祥 1416

研究生教育

临床医学专业学位硕士研究生循证

素质培养 曲彦隆 薄红 关策文 1419

行政管理实习对培养医学研究生综合素质的

探讨 徐翊 林青 张清等 1422

教学改革

医学基础课程双语教学中的

问题与思考 郑敏 李静 王璐等 1425

临床医学8年制生物信息学课程教学

的探讨 邹凌云 倪青山 金晓琳等 1428

《神经生物学》课程的教学实践

与思考 郑超 张环环 汪萌芽 1431

医学高职教育双语教学

初探 张慧丽 张益兰 许凤 1434

案例式教学法在医学生物化学教学中

的实施与思考 狄勇 彭传梅 唐璟等 1437

药学人才培养中天然药物课程体系

的构建 杨官娥 郑庆红 漆小梅等 1440

护理本科生医学文化概论教学设计

的探讨 刘萍 郑显兰 1443

口腔颌面外科学导论教学

探讨 王杭 梁成文 王春等 1446

运用非语言交际优化解剖

教学 郭新庆 梁邦领 王旭等 1449

CHINESE JOURNAL OF MEDICAL EDUCATION RESEARCH

Monthly Established in October 2002 Volume 10, Number 12 December 20, 2011

Responsible Institution

China Association for Science
and Technology

Sponsor

Chinese Medical Association
42 Dongsi Xidajie, Beijing 100710, China

Editing

Editorial Board of Chinese
Journal of Medical
Education Research
1 Yixueyuan Road, Yuzhong,
Chongqing 400016, China
Tel: 0086-23-68485014
Fax: 0086-23-68485013
Email: zhyxjyts@126.com
http://www.medline.org.cn
http://zhyxjyts.cqmu.edu.cn

Editor-in-Chief

LEI Han (雷寒)

Managing Director

LUO Ping (罗萍)

Publishing

Chinese Medical Journals Publishing
House Co., Ltd.
42 Dongsi Xidajie, Beijing 100710, China
Tel (Fax): 0086-10-85158180
Email: office@cma.org.cn

Printing

Chongqing Hualin-Tianmei
Printing Co., Ltd.

Distributor

Chongqing Publications Distribution
Bureau

Mail-Order

Editorial Department of Chinese
Journal of Medical
Education Research
1 Yixueyuan Road, Yuzhong,
Chongqing 400016, China
Tel: 0086-23-68485014
Email: zhyxjyts@126.com

CSSN

ISSN 2095-1485
CN 11-6021/R

Copyright © 2011 by the Chinese Medical Association

All articles published represent the opinions
of the authors, do not reflect the official
policy of the Chinese Medical Association
or the Editorial Board, unless this is
clearly specified.

CONTENTS IN BRIEF

Theory Study

- Reflections on offering and readjusting specialties of medical sciences in the catalog for regular college program** 1409
WANG Shi-ze, ZHOU Qiong, CAO Jian-ming
- Analysis of the characteristics of the group features of student leaders of university and strategy research on their group process** 1412
CHEN Wen-ting
- Constructing cultivation mode for health service management professionals based on self-organization system theory** 1416
FU Wen-qi, LIU Guo-xiang

Graduate Education

- Cultivation of evidence-based quality of clinical specialization postgraduates** 1419
QU Yan-long, BO Hong, GUAN Ce-wen
- Administrative internship for training medical students of comprehensive quality** 1422
XU Yi, LIN Qing, ZANG Qing, et al

Teaching Reform

- Problems and thinking about the bilingual education in basic medical courses** 1425
ZHENG Min, LI Jing, WANG LU, et al
- Exploration of bioinformatics courses for eight-year medical students** 1428
ZOU Ling-yun, NI Qing-shan, JIN Xiao-lin, et al
- Practice and experience in teaching neurobiology** 1431
ZHENG Chao, ZHANG Huan-huan, WANG Meng-ya
- Discussion in bilingual teaching of vocational medical education** 1434
ZHANG Hui-li, ZHANG Yi-lan, XU Feng
- Practice and thoughts of case-based teaching in the teaching of medical biochemistry** 1437
DI Yong, PENG Chuan-mei, TANG Jing, et al
- The construction of natural drugs curriculum system in the process of pharmacy talents training** 1440
YANG Guan-e, ZHENG Qing-hong, QI Xiao-mei, et al
- The instructional design of general survey of medical culture for nurse students** 1443
LIU Ping, ZHENG Xian-lan
- Application of introductory course in oral and maxillofacial surgery in undergraduate teaching** 1446
WANG Hang, LIANG Cheng-wen, WANG Chun, et al
- Optimizing the teaching of human anatomy by applying non-verbal communicative approaches** 1449
GUO Xin-qing, LIANG Bang-ling, WANG Xu, et al

Investigation Research

- An investigation on freshmen's psychological trouble and needs for mental health services in military medical university** 1451
YANG Guo-yu, WANG Li-fei, LIU Yun-bo, et al
- Survey and analysis of foreign medical students in Chongqing Medical University** 1455
ZHAO Lin, WANG Dong, LI Peng-fei, et al

医学高职教育双语教学初探

张慧丽 张益兰 许凤

【摘要】 在医学高职教育中开展双语教学十分必要,但目前医学高职教育中开展双语教学面临着学院重视不足、师资力量薄弱、学生英语应用能力参差不齐等困难。面对上述困难,医学类高职院校应制定开展双语教学的政策和方法,并加大双语师资培养及双语教学软硬件等方面的投入。

【关键词】 医学高职教育; 双语教学; 必要性; 思考

Discussion in bilingual teaching of vocational medical education ZHANG Hui-li, ZHANG Yi-lan, XU Feng. Department of Medical Imaging, Yancheng Medical Vocational and Technical College, Yancheng 224001, China

Corresponding author: ZHANG Yi-lan, Email: zyl966@sina.com

【Abstract】 It is necessary to carry out bilingual teaching in medical vocational education. However, there are many difficulties of bilingual education, such as paying insufficient attention to bilingual education in the schools, the lack of bilingual education teachers and unevenness of students in English. In order to solve the problems the medical vocation schools should develop policies and methods of bilingual education and enhance bilingual teacher training and increase the investment of both hardware and software for bilingual teaching.

【Key words】 Vocational medical education; Bilingual teaching; Necessity; Consideration

随着现代社会的飞速发展及教育体制的变革,中国高等教育视野也在迅速扩展,越来越多的院校的办学方式、教育方法开始与国际接轨。目前许多高校已经采取与国外相关院校进行联合办学、开设双语教学等方式来进行教育改革,获得了不错的改革效果和社会效益。但是,我国高职院校的类似改革却开展较晚而且数量很少。教育部在 2001 年出台了《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》,文件中指出要积极推动使用英语等外语进行教学,本科教育要创造条件使用英语等外语进行公共课和专业课教学。在此推动下,本科院校的双语教学成为学院的改革热点。不仅本科院校需要通过双语教学来提高我国高等教育的国际化水平,满足国家、社会发展的需要,高职院校也应积极尝试和探索高职教育的双语教学,因为高职院校承担着向国家甚至是国外输送大批应用型高级技术

人才的重任。结合自身所在医学类高职院校的实际情况就双语教学进行一些探讨。

1 医学类高职教育双语教学的必要性

1.1 国家和社会发展的需要

随着我国社会主义改革开放的不断发展,越来越多的行业需要与国际接轨,面向世界发展,因此,在高等职业教育中,一些国际通用性、可比性强的专业和学科应尽快与国际接轨^[1],医学界也是如此。想要掌握医学最前沿的科研、技术信息必须阅读英文文献、参加国际医学会议等。而从实际工作角度来说,无论是外国人来我国学习、就医、工作,还是我国的医学生或医务工作人员到国外学习、工作、交流等,都需要我们的医务人员能够较为熟练地运用英语特别是医学专业术语与他人交流。而医科院校中的双语教学将为此提供强而有力的保障。

1.2 医学高职类学生个人发展的需要

对于医学高职类的学生而言,虽然他们毕业后大多数不会去从事医学科学研究或者临床诊断工

作,但是他们对于医学专业英语的需要也是相当大的。例如,相当一部分护理系的学生在毕业后会选择至国内大中城市的大型综合性医院或至国外的医院工作;影像技术专业的学生在工作中操作的大型影像设备,如计算机体层摄影(Computed Tomography, CT)、磁共振成像(Magnetic Resonance Imaging, MRI)等,无论是使用说明书、机器按键标注,还是操作软件都是全英文;而医疗仪器维修技术的学生今后工作中必不可少的电路图也是全英文的。因此,从医学高职类学生今后工作、学习方面来讲,较为熟练地掌握一定程度的专业英语都是十分必要的。

1.3 高职院校提升教学质量的需要

在今天,高职教育竞争日益激烈,要想在竞争中立于不败之地就要不断改革创新,提高学院教学质量。开展双语教学无疑是教学改革的新亮点,也是学院内涵建设的重要部分。双语教学课程的开设,对教师和学生两方面来说都是一个不小的挑战,但是它确实能够在传授或学习专业知识的同时提升教师或学生的专业英语水平和英语的应用能力,开阔师生的视野,提高他们与国际接轨的能力^[2]。

2 医学类高职院校开展双语教学的现状及面临的困难

目前已经开设双语教学的高职院校并不多,很多学校是基于合作办学开设的双语教学课程,而医学类的高职院校更是少之又少,其中的原因是多方面的。

2.1 学院重视程度不够

2.1.1 学院对待双语教学的态度

虽然双语教学在高等教育中已早不是新鲜词汇,但是在高职院校中开展双语教学的院校仍是凤毛麟角,其中重要的因素之一便是高职院校认为双语教学在高职院的教学中的必要性、可行性及其作用还需进一步探讨。相当一部分领导和教师仍然认为双语教学是本科教育及研究生教育阶段开展的,而高职教育层次没有必要进行双语教学,而且因为学生英语基础水平参差不齐,整体英语水平较本科院校学生差,开展双语教学可行性差。因此,大部分高职院校对于双语教学没有给予明显的鼓励和政策支持。

2.1.2 学院对于双语教学师资队伍的培养不重视

能否顺利开展双语教学,最关键因素之一便是有能够承担双语教学任务的教师。特别是在医学教育领域开展双语教学,不仅要求主讲教师拥有扎实

的专业知识基础,还要求主讲教师拥有较深厚的英语基础,对其在听、说能力上有较高的要求。在高职院校中,能够具备此双重能力的教师少之又少,主要是英语听、说能力的欠缺。而目前很多高职院校,特别是医学类高职院校并没有对双语教学师资队伍的培养予以重视,直接导致教师缺乏在双语教学方面的学习和探索。

2.2 医学类课程专业英语的难度较大

医学英语虽然对语法能力要求不是太高,但是涉及大量生僻的、冗长的专业词汇,对于学生的阅读能力和听、说能力都有一定的要求,这也是开展双语教学所要克服的一大难关。无论是对主讲教师,还是对学生来说,想要较为熟练地掌握本专业常用的医学词汇都需要长期不断的努力。而记忆大量的冗长词汇恰恰是对于学生来说较为枯燥、无趣的学习过程,因此,如何使学生提升对于医学专业英语学习的兴趣是成功开展医学专业双语教学的关键因素之一。

2.3 高职院校学生英语基础较差

学生作为受教育的对象,是目前高职院校开展双语教学较为困难的一个重要因素,学生外语水平的高低会直接影响到双语教学目标的实现。开展双语教学对于学生的词汇量、阅读能力、口语水平都有一定的要求。而对于高职院校的学生来说,英语综合水平总体偏低且参差不齐,严重地影响了双语教学的顺利开展。

2.4 医学类高职院校双语教学教材选用问题

目前,国内的大部分医学院校的双语教材有两种来源:英文原版教材和自编教材^[3]。这两种教材都有各自的优点及缺点,但大部分院校选用国外进口的原版教材。因为原版教材能够较为全面地展现本学科整个知识体系和学科的最新研究成果,这就可以保证学生能够领略到原汁原味的东西^[4]。但是,中西方教育无论在教学模式、知识的难易程度还是在教学目标设置等方面都存在差异,不能完全满足中国学生使用要求。而且引进的医学类原版教材大多是适合本科及以上层次的学生使用的教材,对于高职院校学生来说难度较大。而自编教材易受编者个人主观思想及英语水平的限制,很难向学生呈现原汁原味的知识内容。因此,采用何种教材为双语教学服务,也是医学类高职院校双语教学面临的一个重要问题。

3 加强医学高职教育双语教学的思考

3.1 学校对双语教学工作的政策支持

双语教学能否顺利开展,在很大程度上取决于学校的政策支持。医学类高职院校从长远办学目标考虑,应该在思想和政策上都鼓励和支持教师开展双语教学,而政策支持对于是否能够真正顺利开展双语教学尤为重要。政策支持包括:①制定双语教学的工作量计算方法,因为开展双语教学教师在备课上所付出的精力和时间较普通教学要多,不能以普通教学的工作量来计算;②在课时津贴和职称评定条件方面给予开展双语教学的教师一定的政策倾斜,从而可以激发和调动教师开展双语教学的积极性;③在开展双语教学方面给予充分的资金支持,以保证教材选用、师资培训和教学方法的改革等可以顺利实施。

3.2 分层次且有针对性开展双语教学

医学类高职院校的课程具有容量大、课时紧的特点,如果在英语基础参差不齐的学生中盲目地开展双语教学,教学效果肯定会大打折扣。所以,对接受双语教学的学生制定统一的要求是十分必要的,比如,学生的英语水平不应低于四级^[5]。因此,医学类高职院校在开展双语教学之前需要进行统筹安排。首先,在开展双语教学的伊始,根据各专业的课程特点和需求有选择性地选取某一门专业基础课或专业课进行双语教学。在学生对双语教学较为适应之后,可以适当增开双语教学课程。其次,对于开展双语教学的范围要有针对性。学生的外语水平和接受双语教学的能力直接影响双语教学实施的效果^[6],鉴于高职院校学生英语基础的特点,可以选取英语水平较好且愿意接受双语教学的学生单独分成一个班开展双语教学。这样一方面可以保证双语教学的质量,另一方面可以将双语教学效果与普通教学的效果进行比较与分析。

3.3 注重双语教学师资队伍的培养

拥有一支专业知识强、英语水平高的师资队伍是顺利开展双语教学的必备条件之一,因此,如何培养出高水平的双语教学师资队伍至关重要。对于双语教学师资队伍建设可以从“外引内培”两个方面综合考虑。首先,针对医学类高职院校教师队伍的特点,可以从校外医院或本科类院校中引进业务能力强、英语水平高的医师或教师担任兼职教师,承担双语教学的任务。学校还可以加强对归国留学生的聘请,这些留学生在国外学习多年,对外语的运用已

经熟练自如了,而且又精通母语,与学生交流没有障碍,也可以保证双语教学的实施效果^[6]。其次,从校内选派业务能力强、英语水平高的专任教师至其他已有丰富双语教学经验的院校进修培训。

3.4 重视双语教材的选用

合适教材的选用是顺利推行双语教学和保证教学质量的重要方面。双语教材的选用要兼顾“匹配”“难度”与“适时”^[7]。在目前国内高职双语教学刚起步不久的情况下,应尽量选用国外教育程度相当的原版教材,好处是:①可以保证学生接触到原汁原味的外语教学;②选用国外高职类教材,可以尽量做到与我们的教学内容、难度相匹配,也可以保证教材的适时性;③原版教材还可以帮助教师更好更快地提高双语教学的能力。

3.5 运用灵活合理的教学考核评价方法

为适应高校素质教育的发展,应努力改变百分制闭卷考试占统治地位的局面^[8]。针对“教学做一体化”的高职教育理念,考核评价方法更应该偏重于引导学生对于所学知识技能的应用,而不应偏重于简单的对于单词、知识内容的死记硬背。医学类高职双语教学的考核评价方法应灵活选用多种考核方法,应兼顾平时考核与期末考核,考核方式可以将笔试与口试相结合。总之,应该建立和完善高职双语教学评价体系,不断细化各项评价指标,使高职双语教学的各项评价指标能真实、全面地反映高职双语教学的效果,也使学生学习和教师教学活动有据可依^[8]。

参考文献

- [1] 钱菁.对高职双语教学的思考[J].中南民族大学学报:人文社会科学版,2005,25(Suppl):387-388.
- [2] 李树香,苏蓓莉,马丁.高职基础医学双语教学的实践与思考[J].医学教育探索,2007,6(3):281-283.
- [3] 郭书法.医学院校双语教学的问题与对策[J].医学教育探索,2010,9(7):994-997.
- [4] 张同利.加强高校双语教学的探讨[J].中国高教研究,2007(5):90-91.
- [5] 王亚蓉,李文江.医学双语教学实践的现状及反思[J].西北医学教育,2010,18(3):507-509.
- [6] 郭书法.医学院校双语教学的问题与对策[J].医学教育探索,2010,9(7):994-997.
- [7] 肖健.探索高职双语教学之路[J].南通航运职业技术学院学报,2007,6(2):106-108.
- [8] 何红华,何云剑.关于高职双语教学建设的思考[J].教育与职业,2008(21):70-71.

(收稿日期:2011-08-23)

(本文编辑:胡永国)